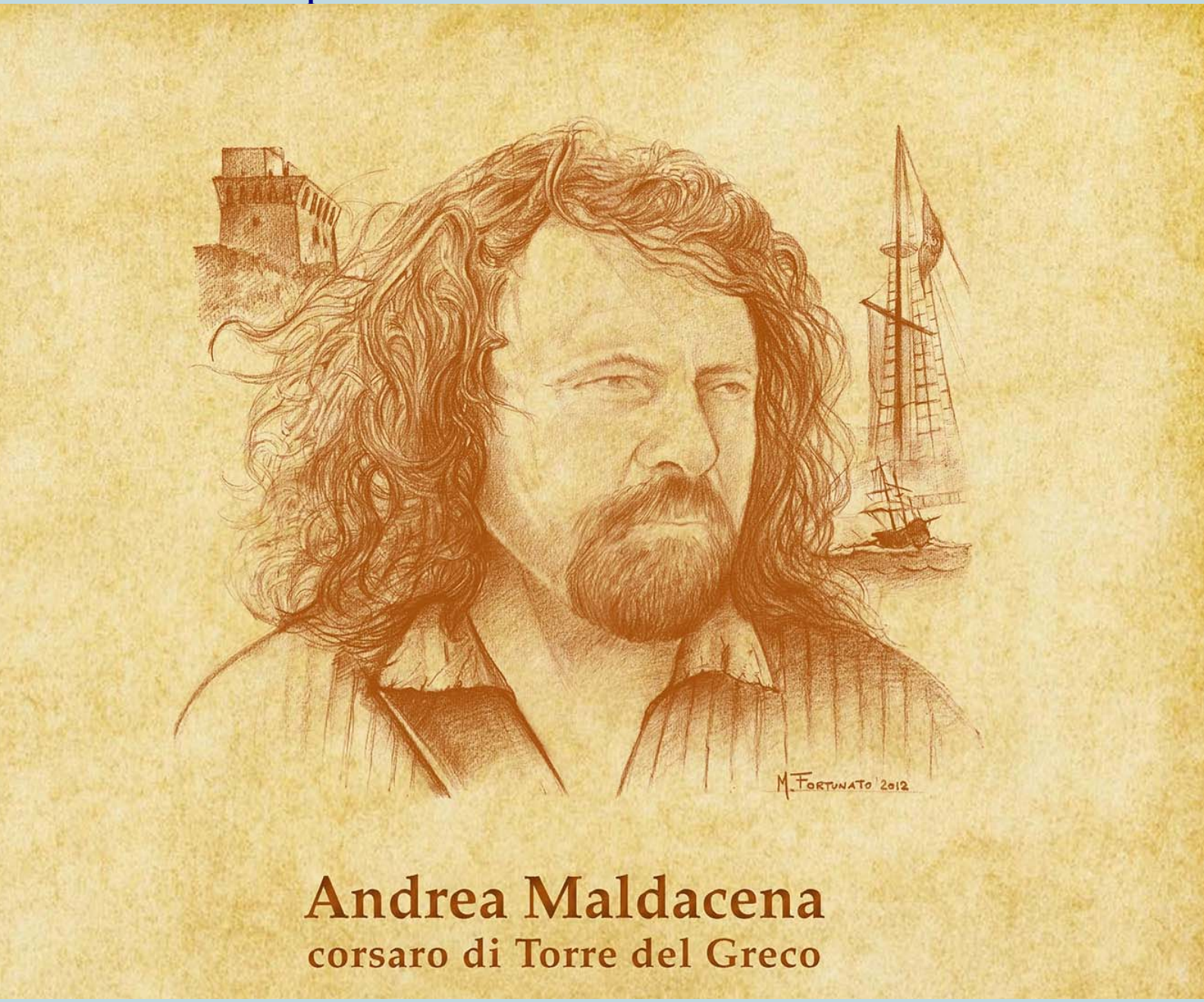
Andrea Maldacena

Pirata torrese

Terza parte



Enrico Parola

Carmela:
Iammo mo, basta c'a pucundria[1].
Verimmo:
ch'avite purtato nt'û canisto?.
Luisella:
Cinco o sei piezzi 'i pane ancora cávero,
nu piezzo 'i furmaggio
e na mmummarella 'i vino russo.
Accussì quanno tornano,
muorti 'i friddo,
se ponno scarfá nu poco e ppigliá calimma[2].
Carmela rivolgendosi alle altre:..
E vvuie?
Santina:
Tre o quatto mante[3] 'i lana
cumme m'avite ritto.
Carmela:
E ttu Annaré?
Annarella:
Mannaggia û riavolo.
un gesto di disappunto scavando nella cesta…
A verità,
tanto che m'aggio nzallanuto,
che 'a coppa â carretta
aggio pigliato u sacco sbagliato
e cchisto è cchillo ch'i sciuscelle[4].
Ne vulite na vranga[5]?
So' bbelle roce.
Titina:
Aehh! Ha dda rá a mmagná û ciuccio.
Ma allimmacare[6]
hai mannato a mmasciata â mugliera 'i Peppe?.
Annarella:
Sì sì nun te preoccupò[7].
Aggio mannato u piccerillo mio
e mmo a viri arrivá, stá sicura.
Avilloca[8], pur'essa sta venenno.
Arriva frettolosamente una donna**.**
Carmela:
E allora Elenuccia,.tu c'hai saputo?

Elena, abita in uno di quei vicoli che circondano la parrocchia. Tra le qualità di questa donna, una spicca su tutte ed è quella di conoscere tutto di tutti. A favorire questa innata predisposizione ad impicciarsi degli affari altrui, intervengono due circostanze favorevoli : la prima è di ascoltare le voci della piazza, la seconda è quella di frequentare assiduamente i banchi della vecchia chiesa, dove le bizzoche, tra una pregiera e l'altra e tra un …

ma vuie nun sapite niente….
vuie che ddicite..
e un overamente?

oppure**…**

però, m'arraccumanno, nun dicite niente a nnisciuno,

e così, certe che accadrà esattamente il contrario, sono solite divulgare le ultime notizie che accadono in paese e i più reconditi segreti della gente.

Ora quindi, raccolte le informazioni che cercava, si precipitava dalle amiche per raccontarle.

Elenuccia:

Nu mumento,.facìteme pigliá sciato
che n'atu ppoco[9] scapezzavo cu sti zuoccoli.
Aggio ntruppecáto[10] ncopp'a nu mazzacane[11]
e aggio fatto na sciuliata ncopp'î vàsuli ,
scennenno p'a scesa r'u vavaracane.
Sine! È ttutto overo
e avite 'a sentì chello che aggio ntiso appriesso.
Ma vuie ce penzate?
C'a varca 'i ronn Antonio Loffredo,
chillo 'i pietucane[12],
è ppartuto nu uaglione 'i rint'u vico Vaglio[13]
ca tene sulamente rieci anni :
u.figlio 'i ronna Cuncetta a ricamatrice,
a vérola[14] 'i Luigi Piscopo vottafuóco[15],
v'arricurdate?
Affunnato e mmuorto affucato mente piscava llà,
sotto a Ssurriento.
Mamma mia, che brutta fine, chillu puveriello.
Manco nu spruoccolo[16] 'i lignamme s'è cchiù truvato.
E Ttotonno?
Dicive che a tte
nun t'avesse maie ritto na buscia?
E mmece??!!
Cunfromme[17] ca l'hanno siscato 'a sotto â fenesta,
s'è appresentato giá cu sacco e a mantella
pronto pe gghì.

Titina:

Io nce ll'avevo ritto a Ttotonno 'i nu ppartì.
Ma niente! Ha vuluto ì pe fforza, chella capa tosta.
Servono i sordi p'accattá na varca nova.
Uiccanno!!
Mò chillu risgraziato arrìsica
'i perdere chesta ca tène
e ppure chella!!!?
Mmmmm! Meglio ca m'appilo[18] a vocca e ammuccio[19].
Ma nun te ne ncaricá.

Ancora una volta il linguaggio parlato si accompagna a quello dei gesti, e minacciosa, alzando la mano con l' indice ad anello con il pollice, indicando il mare dice:

Nce la sono io a zampogna quanno s'arritira.
Pe quanto è ccerto Ddio
a mmuorzi e ppizzichi
l'aggio 'a fá piezzo piezzo, e llenza lenza[20],
e m'aggio 'a fá venì na recchia mmano,
tanto che l'aggio ntrucchiá[21].

e lo fa.imitando il gesto, unendo l'indice al pollice con mano chiusa nel movimento di torsione.

Nannina, che le è.più da vicino, le dà una manata sulla spalla e schernendola dice:

Eeeeeeeeehhh,!
Sî ssempe accussì arraggiata cu chell'anima 'i Ddio.

Annarella:

Niculino, u marito 'i Luisella, steva cu isso
e mmo aiccanno ccà
ca se sta consumanne 'i chiánto.
Tieni, piglia stu muccaturo,
astuiate[22] a faccia.

Carmela: anche lei cerca di consolare Luisella.

Luisella, figlia mia
viene accá.
Nun t'abbelì[23].
Viri ca torna
e ccu isso pure ll'ati.
So' ttuttuquanti bravi marinari
e i vvarche so' ssicure.
Io, so' cchiù vvecchia 'i vuie
e qquanta n'aggio giá visto 'i chesti ttempeste.
Se songo arriparati a qquacche parte 'i chesta[24]
e stanno aspettanno ca a buriana stracqua[25]
Pure io
quanta vote aggio aspettato
'i veré arrivá chillo povero maritu mio.
E ppriàvo a Ddio 'i r'u fá turná,
pure se sulamente nu murzillo tantillo
ma vivo.
E quannno isso 'a luntano me faceva signo c'a mana
pe me chillo era u signale
ca me rigneva u core 'i priezza
e cchilli brutti penzieri
'i sciaùra[26] e mmorte
se nn'erano fuiuti chisape[27] addó.
Accussì succère pure stanotte.
Dio nu ll'abbandona a cchilli figli nt'â tempesta.

Elenuccia:

A pproposito 'i sciaùre,
avite ntiso c'hanno fatto li turchi?
Llá, cumme se chiamma,
sì, sì, a Ssurriento, â marina 'i Alimuri.
Hanno appicciato tutte i ccase
e s'hanno purtato tutti li cristiani.
Povera gente.
Dio, che, scatáscio[28]:
cchiù 'i quattumila, uommini, femmine e ccriature .
E a cchillo ca pruvava.a cummàttere[29] o i fuì,
l'hanno accisso senza pietà.
Ma vuo' veré ca ponno venì pure cca???
E si acchiappano i nuosti miezzo û mare???

Interviene**Nannina:**

Eeeeehhhhhhh!… Ma che vaie ricenno!
Chi t'u ffa fá 'i ricere sti brutti ccose.
Che malaùrio!!!
E ppo, ch'i nuosti ce sta Maldacena
e isso nun se fa fá fesso 'a chilli sarracini.

Titina:

È overo!
Andrea, e quanti n'ha vuttato nfunno 'i chilli fetienti.
Ppuaahh! All'ossa loro.

e come sua abitudine, fa seguitare a queste parole, un gesto di sputo.sdegnoso…

Cumme a ll'anno passato, v'arricurdate?
Mente.i nuosti piscavano,
all'intrasatta.songo arrivati li turchi.
Seeeehhh!!!!
Se crerevano 'i puté acchiappá i vvarche e ll'uommini
pe s'i vvénnere cumme a schiavi
e mmece[30] Maldacena l'ha fatto...

il gesto è molto eloquente e risparmiamo di descriverlo.
Ed è ancora una volta Carmela che, tenta di tapparle la bocca:

Ma statti nu poco zitta cu sta vocca,
ca nce stanno i ccriature annanzi.
Ma mo venite accá,
sta ncasanno a mano.
Arriparammoce e ppriàmmo a cchella bella Maronna
pe ffá turná vivi a tuttuquanti
chilli poveri guagliuni.
.Madonna di Portosalvo

Si avvicinano all'edicola della Madonna:

Mentre così ragionano, un fulmine più luminoso un tuono più violento e come d'incanto in fumo bianco appaiono tre giovani fanciulli vestiti di tela di sacco. Le donne non lo sanno ancora, ma a voi lettori possiamo svelare questo mistero: i tre giovani sono in realtà tre angeli. Già , proprio come quelli che spesso vengono citati nelle Sacre scritture. A nessuno di voi è mai capitato di incontrare, o meglio, di sentire la presenza accanto a voi di un'entità particolare? C'è chi lo chiama angelo custode, chi un fantasma.

Per coloro i quali non credono a questo genere di cose.. beh, pazienza, essi sorrideranno con ironico scetticismo, invece per gli altri, diciamo che le donne stanno vivendo questa speciale esperienza.

Enrico Parola

[1] Pucundria: malinconia. Da ipocondria.
[2] Calimma: tepore.
[3] Mante: coperte.
[4] Sciuscelle: carrube.
[5] Vranga: manciata.
[6] Allimmacare: almeno.
[7] Preoccupò: preoccupá, preoccupare. Variante in –ò– del suono chiuso della.–á– torrese.
[8] Avilloca: eccola qui. Da la vedi in loco, qui.
[9] n'atu ppoco: a momenti.
[10] ntruppecato: inciampato.
[11] mazzacane; grossa pietra.
[12] pietucane: strangianomme della famiglia Loffredo.
[13] Vaglio: antico quartiere torrese. Il nome deriva dalla presenza della esattoria baronale, la baliva. Il balivo era il delegato del regnante.
[14] vérola: vedova.
[15] vottafuóco: strangianomme di famiglia torrese.
[16] Spruoccolo: legnetto, bastoncino.
[17] Cunfromme che: non appena che.
[18] Appilo: otturo, serro, chiudo.
[19] Ammuccio: taccio.
[20] Lenza lenza: a brandelli.
[21] Ntrucchiá: attorcigliare.
[22] Astuiate: asciugati, pulisciti.
[23] Abbelì: avvilire, disperare.
[24] parte 'i chesta: luogo indeterminato.
[25] Stracqua: si plachi.
[26] Sciaùra: sciagura.
[27] Chisape: chissà, chi lo sa.
[28] Scatascio: sconquasso.
[29] Cummàttere: combattere.
[30] mmece: invece.